

Vātsyāyana Kāmasūtra

Neu übersetzt und kommentiert und mit einer ausführlichen Einleitung
von Wendy Doniger und Sudhir Kakar
Ins Deutsche übertragen von
Robin Cackett



Verlag Klaus Wagenbach Berlin

Inhalt

Editorische Notiz 10

EINLEITUNG

- I. Die Originalfassung
 - Der Text und seine Autoren 13
 - Die Gattung des *Kāmasūtra* 16
 - Das *Kāmasūtra* als Schauspiel in sieben Akten 23
 - Die Geschlechter im *Kāmasūtra* 26
 - Psychologie und Kultur im *Kāmasūtra* 36
 - II. Die Kommentare
 - Yashodharas *Jayamangalā* 44
 - Devadatta Shastris Kommentar *Jayā* 48
 - III. Übersetzungen in europäische Sprachen 49
 - Die vorliegende Übersetzung 50
 - Das freizügige sexuelle Vokabular 53
 - Zeitgenössische Gelüste am Text 54
- Anmerkungen zur Einleitung 59

KĀMASŪTRA

Mit Auszügen aus Yashodharas Kommentar *Jayamangalā*

ERSTES BUCH * ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

1. Zusammenfassung des Lehrbuchs [1] 67
2. Mittel zur Erreichung der drei menschlichen Lebensziele [2] 69
3. Darlegung der Künste [3] 71
4. Der Lebensstil des Lebemannes [4] 74
5. Gründe, die Ehefrau eines anderen Mannes zu nehmen 77
 - Die Arbeit der männlichen Helfer und Boten [5] 79

Yashodharas Kommentar 81

Anmerkungen 95

ZWEITES BUCH * SEX

1. Sexuelle Typologie nach Größe, Ausdauer und Temperament [6] 109
Typen der Liebe [7] 112
2. Arten der Umarmung [8] 113
3. Vorgehensweisen beim Küssen [9] 115
4. Typen des Kratzens mit den Nägeln [10] 117
5. Arten des Beißens [11] 119
Bräuche von Frauen aus unterschiedlichen Regionen [12] 120
6. Vielfalt der sexuellen Stellungen [13] 122
Ungewöhnliche sexuelle Handlungen [14] 123
7. Arten des Schlagens [15] *und* Das begleitende Stöhnen [16] 124
8. Die Frau spielt die Rolle des Mannes [17] 126
Die sexuellen Vorstöße des Mannes [18] 127
9. Oralverkehr [19] 129
10. Anfang und Ende des Liebesakts [20] 132
Die verschiedenen Arten des Sex [21] 133
Liebesstreit [22] 134

Yashodharas Kommentar 136

Anmerkungen 158

DRITTES BUCH * JUNGFRAUEN

1. Werbung um das Mädchen [23] 171
Verbindungen eingehen [24] 172
2. Das Vertrauen einer Jungfrau gewinnen [25] 173
3. Annäherungen an ein junges Mädchen [26] 176
Deuten ihrer Gesten und Zeichen [27] 178
4. Annäherungen, die ein Mann selbst unternimmt [28] 179
Annäherungen einer Jungfrau an den begehrten Mann [29] 181
Annäherungen, durch die eine Jungfrau gewonnen wird [30] 182
5. Krumme Heiratstricks [31] 183

Yashodharas Kommentar 185

Anmerkungen 190

VIERTES BUCH * EHEFRAUEN

1. Das Leben einer einzigen Ehefrau [32] 197
Ihr Verhalten während seiner Abwesenheit [33] 199
 2. Die älteste Ehefrau [34] 200
Die jüngste Ehefrau [35] 201
Die Frau zweiter Hand [36] 201
Die in der Liebe glücklose Ehefrau [37] 202
Haremsfrauen [38] 203
Umgang des Mannes mit vielen Ehefrauen 204
- Yashodharas Kommentar 205
Anmerkungen 208

FÜNFTES BUCH * EHEFRAUEN ANDERER MÄNNER

1. Über die natürlichen Charakteristika von Frauen und Männern [39] 211
Ursachen des Widerstands [40] 212
Männer, die bei Frauen erfolgreich sind [41] 213
Frauen, die mühelos gewonnen werden können [42] 213
 2. Wege zur Bekanntschaft [43] 214
Annäherungen [44] 216
 3. Das Prüfen ihrer Gefühle [45] 216
 4. Die Pflichten einer Botin [46] 218
 5. Das Sexualleben eines Mächtigen [47] 223
 6. Das Leben der Haremsfrauen [48] 226
Die Bewachung der Ehefrauen [49] 228
- Yashodharas Kommentar 230
Anmerkungen 238

SECHSTES BUCH * KURTISANEN

1. Wer als Freund, wer als Liebhaber und wer nicht als Liebhaber in Betracht kommt [50] 243
Einen Liebhaber gewinnen [51] 245
2. Dem Geliebten geben, wonach er verlangt [52] 246

3. Wege, Geld von ihm zu bekommen [53] 248
Anzeichen einer abkühlenden Leidenschaft [54] 250
Wege, sich seiner zu entledigen [55] 250
4. Wiedervereinigung mit einem ehemaligen Liebhaber [56] 251
5. Abwägen unterschiedlicher Arten von Gewinn [57] 254
6. Berechnung der Gewinne und Verluste, der Folgen und der Zweifel [58] 257
Typen von Kurtisanen 261

Yashodharas Kommentar 262
Anmerkungen 274

SIEBTES BUCH * EROTISCHE ESOTERIKA

1. Glück in die Liebe bringen [59] 279
Macht über jemanden erlangen [60] 280
Potenzmittel [61] 281
2. Erschöpfte Leidenschaft neu entfachen [62] 283
Methoden zur Vergrößerung des männlichen Geschlechtsteils [63] 284
Ungewöhnliche Techniken [64] 284

Yashodharas Kommentar 287
Anmerkungen 291

Anhang:

Auszüge aus Devadatta Shastris Kommentar *Jayā* 295
Bibliographie 307
Glossar der Pflanzen und Substanzen 313